



تأثیر خیام بر ادبیات غرب

آیت شوکتی

عضو هیأت علمی و استادیار گروه ادبیات، دانشگاه آزاد اسلامی واحد خوی، خوی، ایران.

چکیده

بدون تردید جایگاه فرهنگ و ادب فارسی در میان ملل جهان آن چنان ژرف و عمیق است که در هر گوشه و کنار این سرزمین نشانه‌های آن مبرهن و آشکار است. یکی از این نشانه‌ها، خیام، شاعر پرآوازه‌ی نیشابور، است. شهرت فوق‌العاده رباعیات خیام در ادوار اخیر چه در ایران چه در جهان تا حدود زیادی مدیون ترجمه‌ی معروف انگلیسی فیتز جرالده است که قبول و رواج آن خیام را در اروپا به عنوان یکی از گویندگان بزرگ عالم مشهور کرد و در نتیجه رباعیات او به زبان‌های مختلف از جمله آلمانی، فرانسوی و ایتالیایی، روسی و... مکرر ترجمه شد. این پژوهش تأثیر خیام را بر جرالده و آندره ژید نشان داده است. بررسی تأثیر خیام در ادبیات غرب و مترجمانی که رباعیات وی را ترجمه کرده‌اند، همچنین دیدگاه بزرگان ادبی غرب در مورد خیام، در این مقاله مورد پژوهش قرار گرفته است.

واژگان کلیدی: خیام، ادبیات، غرب، ترجمه.